

TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES

AND

ET

LANDS ACT

LOI SUR LES TERRES

Pursuant to sections 21 and 30 of the *Territorial Lands (Yukon) Act* and section 31 of the *Lands Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

Le commissaire en conseil exécutif, conformément aux articles 21 et 30 de la *Loi du Yukon sur les terres territoriales* et à l'article 31 de la *Loi sur les terres*, décrète :

1. Pursuant to section 30 of the *Territorial Lands (Yukon) Act*, the public pits and quarries listed in the attached Schedule may be dealt with as Yukon lands under the *Lands Act* and may be used for quarrying purposes.

1. Conformément à l'article 30 de la *Loi du Yukon sur les terres territoriales*, la gestion et la maîtrise des carrières publiques énumérées à l'annexe ci-jointe se fait en vertu de la *Loi sur les terres* et ces carrières publiques peuvent être exploitées comme carrières.

2. Pursuant to section 21 of the *Territorial Lands (Yukon) Act*, subsection 21(2) of the *Land Use Regulation* is amended by inserting the expression "other than an application for a permit or lease under the *Territorial Quarrying Regulation*" immediately after the expression "subsection (1)" in the subsection.

2. Conformément à l'article 21 de la *Loi du Yukon sur les terres territoriales*, le paragraphe 21(2) du *Règlement sur l'utilisation des terres* est modifié par insertion de l'expression « autre qu'une demande de permis ou de bail présentée sous le régime du *Règlement sur l'exploitation des carrières territoriales* » immédiatement après l'expression « paragraphe (1) ».

3. Section 21 of the said regulation is further amended by adding the following subsection immediately after subsection 21(3) of the said regulation

3. L'article 21 du règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant immédiatement après le paragraphe (3) :

"(4) An application for a lease or a permit under the *Territorial Quarrying Regulation* shall be accompanied by the applicable fee set out in Schedule 1 of that regulation."

« (4) Toute demande de bail ou de permis présentée sous le régime du *Règlement sur l'exploitation des carrières territoriales* est accompagnée du paiement des droits établis à l'annexe 1 de ce règlement. »

4. Pursuant to section 31 of the *Lands Act*, the *Quarry Regulations* are amended by adding the following section immediately after section 9 of the regulations

4. En vertu de l'article 31 de la *Loi sur les terres*, le *Règlement sur les carrières* est modifié par adjonction de l'article suivant immédiatement après l'article 9 :

"9.1(1) The director may issue to any person resident in the Yukon, without the payment of any fee or royalty, a permit authorizing the resident to take not more than 35 cubic metres of materials other than topsoil from Yukon lands in any calendar year for his or her own use but not for barter or sale, but no materials shall be taken from any Yukon lands if any interest in the surface rights of such lands has been licensed, leased, or otherwise disposed of by the Commissioner.

« 9.1(1) Le Directeur peut délivrer à toute personne qui réside au Yukon, sans exiger le versement d'aucun droit ni d'aucune redevance, un permis autorisant cette personne à prendre un volume ne dépassant pas 35 m³ de matériaux autres que du sol de surface sur des terres du Yukon au cours d'une année civile pour son propre usage, mais non aux fins d'échange ou de vente, cependant aucuns matériaux ne doivent être pris sur des terres du Yukon si le Commissaire a cédé, par voie de licence ou de bail, un intérêt quelconque dans les droits de surface relatifs à ces terres, ou s'il en a disposé de quelque autre manière.

**O.I.C. 2005/38
TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT**

**DÉCRET 2005/38
LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES**

(2) The director may issue to any person resident in the Yukon, without the payment of any fee or royalty, a permit authorizing the resident to take not more than 10 cubic metres of topsoil from Yukon lands in any calendar year for their own use, but not for barter or sale.

(3) No person may take any materials from any Yukon lands unless he or she is the holder of a permit to do so.”

5. The *Quarry Regulations* are further amended by repealing paragraphs 10(1)(a) to (10)(e) of the said regulations and substituting the following paragraphs for them

“(a) Annual permit to remove less than 35 cubic metres of materials other than topsoil for the permittee’s personal use from an area designated by the Director,	No charge
(b) Annual permit to remove 35 cubic metres or more of materials other than topsoil from an area designated by the Director,	\$.25
(c) Annual permit to remove less than 10 metres of topsoil for the permittee’s personal use from an area designated by the Director,	No charge
(d) Annual permit to remove 10 cubic metres or more of topsoil from an area designated by the Director,	\$ 1.00
(e) Annual permit to remove materials other than topsoil from an exclusive use lease area,	\$.25
(f) Exploration permit.	No charge”

(2) Le Directeur peut délivrer à toute personne qui réside au Yukon, sans exiger le versement d’aucun droit ni d’aucune redevance, un permis autorisant cette personne à prendre un volume ne dépassant pas 10 m³ de sol de surface sur des terres du Yukon au cours d’une année civile pour son propre usage, mais non aux fins d’échange ou de vente.

(3) Nul ne peut prendre des matériaux sur l’une quelconque des terres du Yukon à moins qu’il ne soit détenteur d’un permis. »

5. Le *Règlement sur les carrières* est en outre modifié par abrogation des alinéas 10(1)a) à e) et leur remplacement par ce qui suit :

« a) Permis annuel pour l’enlèvement de moins de 35 m ³ de matériaux autres que du sol de surface d’un endroit désigné par le Directeur, pour l’usage personnel du titulaire du permis :	Aucuns frais
b) Permis annuel autorisant l’enlèvement de 35 m ³ ou plus de matériaux autres que du sol de surface d’un endroit désigné par le Directeur :	0,25 \$
c) Permis annuel autorisant l’enlèvement de 10 m ³ ou plus de sol de surface d’un endroit désigné par le Directeur :	Aucuns frais
d) Permis annuel autorisant l’enlèvement de 10 m ³ ou plus de sol de surface d’un endroit désigné par le Directeur :	1,00 \$
e) Permis annuel autorisant l’enlèvement de matériaux autres que le sol de surface d’un endroit visé par un bail conférant des droits exclusifs d’exploitation :	0,25 \$
f) Permis d’exploitation	Aucuns frais »

Dated at Whitehorse, Yukon, this March 14th 2005.

Fait à Whitehorse, au Yukon, le 14 mars 2005.

Commissioner of Yukon

Commissaire du Yukon

SCHEDULE

ANNEXE

PUBLIC PITS AND QUARRIES

CARRIÈRES PUBLIQUES

Location

Endroit

Haines Junction to Beaver Creek

Entre Haines Junction et Beaver Creek

Kilometre 1935, Alaska Highway, 62° 25' 22.7"/140° 50' 45.8";

Kilomètre 1935, route de l'Alaska, 62° 25' 22.7"/140° 50' 45.8";

Kilometre 1932, Alaska Highway, 62° 22' 8.5"/140° 53' 3.0";

Kilomètre 1932, route de l'Alaska, 62° 22' 8,5"/140° 53' 3,0";

Kilometre 1880, Alaska Highway, 61° 59' 13.7"/140° 30' 23.5";

Kilomètre 1880, route de l'Alaska, 61° 59' 13,7"/140° 30' 23,5";

Kilometre 1749, Alaska Highway, 61° 17' 55.7"/138° 52' 54.5";

Kilomètre 1749, route de l'Alaska, 61° 17' 55,7"/138° 52' 54,5";

Kilometre 1691.3, Alaska Highway, Silver City Access Road, 61° 01' 33.8"/138° 20' 1.7";

Kilomètre 1691,3, route de l'Alaska, voie d'accès à Silver City, 61° 01' 33,8"/138° 20' 1,7";

Kilometre 1647, Alaska Highway, MacIntosh, 60° 47' 59.5"/137° 41' 8.2";

Kilomètre 1647, route de l'Alaska, MacIntosh, 60° 47' 59,5"/137° 41' 8,2";

Kilometre 1630, Alaska Highway, Pine Lake, 60° 48' 26.2"/137° 30' 46.0";

Kilomètre 1630, route de l'Alaska, lac Pine, 60° 48' 26,2"/137° 30' 46,0";

Kilometre 233.3, Haines Road, 60° 40' 25.1"/137° 21' 4.7";

Kilomètre 233,3, route de Haines, 60° 40' 25,1"/137° 21' 4,7";

Kilometre 226.0, Haines Road, 60° 37' 46.5"/137° 16' 43.3";

Kilomètre 226,0, route de Haines, 60° 37' 46,5"/137° 16' 43,3";

Kilometre 215.3, Haines Road, 60° 33' 35.2"/137° 08' 52.3".

Kilomètre 215,3, route de Haines, 60° 33' 35,2"/137° 08' 52,3".

Whitehorse

Whitehorse

Kilometre 1484.1, Alaska Highway, Stoney Creek 60° 48' 11"/135° 59' 22";

Kilomètre 1484,1, route de l'Alaska, Stoney Creek 60° 48' 11"/135° 59' 22";

Kilometre 1378, Alaska Highway, Marsh Lake Dump, 60° 33' 45"/134° 28' 00";

Kilomètre 1378, route de l'Alaska, dépotoir de Marsh Lake, 60° 33' 45"/134° 28' 00";

Kilometre 1368, Alaska Highway, 60° 30' 00"/134° 17' 16";

Kilomètre 1368, route de l'Alaska, 60° 30' 00"/134° 17' 16";

Kilometre 1357, Alaska Highway, 60° 25' 20"/134° 10' 41"

Kilomètre 1357, route de l'Alaska, 60° 25' 20"/134° 10' 41";

Kilometre 274, Klondike Highway, 61° 24' 28"/135° 41' 25".

Kilomètre 274, route du Klondike, 61° 24' 28"/135° 41' 25".

Teslin

Teslin

Kilometre 1271, Alaska Highway, 60° 20'/133° 01'.

Kilomètre 1271, route de l'Alaska, 60° 20'/133° 01'.

Watson Lake

Watson Lake South Firebreak Sand Pit, 60° 03' 29.8"/128° 44' 43.6";

Watson Lake South Firebreak Granular Material Pit, 60° 03' 19.8"/128° 43' 54.6".

Ross River and Faro

Faro Mine Road, 1.1 Kilometre north of Faro, 62° 14' 30.6"/133° 20' 33";

Buttle Creek, 62° 10' 04"/133° 15' 57";

Kilometre 368.8, Campbell Highway, Danger Creek 62° 00' 16"/132° 40' 31";

South Canol shortcut, 61° 57' 27"/132° 27' 45";

Gun Range, 61° 57' 54"/132° 26' 25";

Kilometre 223, Canol Road, Ross River town pit 61° 58' 22"/132° 26' 48".

Mayo

Kilometre 39, Silver Trail, 63° 34' 29"/136° 04' 17";

Kilometre 49, Silver Trail, 63° 36' 51"/135° 54' 57"

Kilometre 52, Silver Trail, 63° 37' 23"/135° 52' 35";

Mayo Lake Road, 63° 47' 20"/135° 21' 10";

Kilometre 440, Klondike Highway, 63° 24' 52"/136° 49' 14".

Dawson

Kilometre 6, Bonanza Creek Road, 63° 59' 32"/139° 21' 50".

Note: The latitude and longitude for the public pits and quarries listed above are Global Positioning Satellite (GPS) locations taken at the centre of each pit.

Watson Lake

Sablrière coupe-feu Watson Lake Sud, 60° 03' 29.8"/128° 44' 43.6";

Arénière de granulat Watson Lake Sud, 60° 03' 19,8"/128° 43' 54,6".

Ross River et Faro

Chemin de la mine de Faro, 1,1 kilomètre au nord de Faro, 62° 14' 30,6"/133° 20' 33";

Buttle Creek, 62° 10' 04"/133° 15' 57";

Kilomètre 368,8, route Campbell, Danger Creek 62° 00' 16"/132° 40' 31";

Raccourci, route Canol Sud, 61° 57' 27"/132° 27' 45";

Gun Range, 61° 57' 54"/132° 26' 25";

Kilomètre 223, route Canol, arénière de Ross River 61° 58' 22"/132° 26' 48".

Mayo

Kilomètre 39, Piste de l'Argent, 63° 34' 29"/136° 04' 17";

Kilomètre 49, Piste de l'Argent, 63° 36' 51"/135° 54' 57";

Kilomètre 52, Piste de l'Argent, 63° 37' 23"/135° 52' 35";

Chemin du lac Mayo, 63° 47' 20"/135° 21' 10";

Kilomètre 440, route du Klondike, 63° 24' 52"/136° 49' 14".

Dawson

Kilomètre 6, chemin du ruisseau Bonanza, 63° 59' 32"/139° 21' 50".

Note : La longitude et la latitude de chacune des carrières publiques énoncées ci-dessus sont celles d'un point situé au centre de ces carrières et elles ont été calculées à l'aide d'un satellite du système mondial de localisation (GPS).